



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1843 -е ЗАСЕДАНИЕ
29 СЕНТЯБРЯ 1975 ГОДА

ТРИДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1843)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11826)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюций и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ВОСЕМЬСОТ СОРОК ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 29 сентября 1975 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Мулайе ЭЛЬ-ХАССЕН (Мавритания).

Присутствуют представители следующих государств: Белорусской Советской Социалистической Республики, Гайаны, Ирака, Италии, Китая, Коста-Рики, Мавритании, Объединенной Республики Камерун, Объединенной Республики Танзании, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1843)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11826).

Заседание открывается в 11 час. 20 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11826)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, принятым на 1842-м заседании Совета, пригласить представителей Алжира, Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Дагомеи, Индии, Камбоджи, Кубы, Мадагаскара, Монголии, Польши, Сенегала, Чехословакии, Шри-Ланки и Югославии принять участие в обсуждении без права голоса на основании статьи 31 Устава и соответствующих правил временных правил процедуры я приглашаю данных представителей занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Рахаль (Алжир), г-н Гелев (Болгария), г-н Холлаи (Венгрия), г-н Флорин (Германская Демократическая Республика), г-н Аджибаде (Дагомея), г-н Джайпал (Индия), г-н Сарин Чхак (Камбоджа), г-н Аларкон (Куба), г-н Рабетафлака (Мадагаскар), г-н Пунцагноров (Монголия), г-н Ярошек (Польша), г-н Фаль (Сенегал), г-н Вейвода (Чехословакия), г-н Амерасингхе (Шри-Ланка) и г-н Петрич (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

2. Г-н РИЧАРД (Соединенное Королевство Великобритании) (*говорит по-английски*): Я буду краток, поскольку моя делегация выступала по этому вопросу в Совете в прошлом месяце [1834-е и 1835-е заседа-

ния], и мнение моего правительства по трем просьбам о приеме, которые включены в предварительную повестку дня, хорошо, я думаю, известно. Мое правительство имеет дипломатические отношения как с правительством Демократической Республики Вьетнам, так и с правительством Республики Южный Вьетнам. Мы проголосовали за их прием в Организацию Объединенных Наций на нашем предыдущем заседании [1836-е заседание] и проголосуем за это снова. Мы также проголосовали на Генеральной Ассамблее за резолюцию 3366 (XXX), соавтором которой был Алжир и другие страны и которую мы сейчас рассматриваем.

3. Мое правительство хотело бы видеть Организацию Объединенных Наций подлинно представительной всемирной организацией, в которой все страны смогут принять участие без каких-либо препятствий и в которой могут быть высказаны мнения всех. Именно по этой причине мы поддержали и будем поддерживать заявления о приеме в нашу Организацию двух вьетнамских государств. И также именно по этой причине мы с сожалением отмечаем решение, вновь принятое в этом Совете, о том, чтобы даже не рассматривать новое заявление о приеме Корейской Республики. Не только правительство моей страны придерживается мнения, что Корейская Республика полностью соответствует условиям, наличие которых необходимо для вступления в Организацию Объединенных Наций; резолюции Генеральной Ассамблеи постоянно это подчеркивали, и, как указал министр иностранных дел Корейской Республики в своем письме от 21 сентября [S/11828, приложение], его страна является активным членом почти всех специализированных учреждений и других органов Организации Объединенных Наций. Она имеет дипломатические отношения с более 90 государствами — членами Организации Объединенных Наций.

4. Прием и одобрение не являются синонимами. И, действительно, если бы это было так, то наша Организация не смогла бы выжить. Государства, имеющие различные социальные и политические систе-

мы, в том числе и такие, которых мы не одобряем, имеют право быть принятыми в Организацию Объединенных Наций. В противном случае наша Организация стала бы непредставительным клубом одинаково мыслящих стран, и она вряд ли смогла бы служить универсальным целям согласно Уставу.

5. Что можно сейчас сделать в отношении корейского заявления и почему заявление Кореи вновь исключено из повестки дня? Проблемы этого находящегося в сложном положении полуострова разнообразны, они не будут решены посредством приема Корейской Республики в Организацию Объединенных Наций. Но они также не будут разрешены или приближены к разрешению посредством исключения из Организации Объединенных Наций. Вряд ли можно серьезно утверждать, что желание к воссоединению является само по себе хорошей основой для отказа в приеме. Если бы это было так, то отношение к двум вьетнамским государствам должно было быть таким же, как и к Корее, поскольку воссоединение, как об этом сказано, должно являться одной из основных целей.

6. Приходится с сожалением отмечать, что Совет Безопасности даже не смог рассмотреть вопроса о Корее. Я должен сказать, что моя страна с большим беспокойством наблюдает за лицемерным поведением, цель которого — не включать этот вопрос в повестку дня. Это поведение вызывает у нас чувство возмущения.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Югославии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

8. Г-н ПЕТРИЧ (Югославия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить вам и членам Совета признательность моей делегации за быстрый ответ на нашу просьбу разрешить нам выступить по рассматриваемому вопросу. В то же время я хотел бы поздравить вас с выполнением высоких обязанностей Председателя Совета в сентябре. Я делаю это с особым удовольствием, сознавая дружеские и теплые отношения, преобладающие между нашими двумя неприсоединившимися странами.

9. Моя делегация совсем недавно как в Совете Безопасности [1835-е заседание], так и на Генеральной Ассамблее¹ уже высказала свою точку зрения относительно права Республики Южный Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам быть принятыми в Организацию Объединенных Наций. То, что этот вопрос рассматривается после того, как Генеральная Ассамблея проголосовала за прием двух вьетнамских государств в данную всемирную организацию в резолюции 3366 (XXX) и за то, чтобы Совет Безопасности незамедлительно пересмотрел и положительно решил этот вопрос, делает рассмот-

рение этого пункта повестки дня заслуживающим особого внимания. Никто не может и никто не должен пытаться стоять на пути приема этих государств после такого решения, принятого единственным из основных органов Организации Объединенных Наций, в котором представлены все государства-члены. В этой связи мы учитываем три основных соображения.

10. Во-первых, никогда еще в истории Организации не было подобного большинства — без прямой официальной оппозиции в виде голосов против — в пользу приема какой-либо страны, подавшей заявление о приеме, подобно тому как это было при голосовании, когда 123 голоса было подано за, никто не голосовал против и только 9 воздержались. Вряд ли может быть какое-либо более впечатляющее выражение категорической воли коллектива государств, являющихся членами Содружества наций, в целом, предписывающее тем, кто ведет себя самым несправедливым образом, воздержаться от того, чтобы помешать осуществлению общей воли. У нас никогда до этого не было так, чтобы одно вето в Совете Безопасности противостояло 123 голосам за в Генеральной Ассамблее, включая голоса четырех постоянных членов Совета Безопасности. И, действительно, если учитывать все последствия такого неразумного акта, то можно сказать, что, поступая таким образом, Соединенные Штаты берут на себя большую ответственность. Плохо уже то, что использование вето срывает действия Совета и его подавляющего большинства, выступающего за прием нового члена. Однако несравненно хуже то, что право вето было использовано после того, как Генеральная Ассамблея официально выразила волю своего абсолютного большинства.

11. Во-вторых, как нам красноречиво напомнил представитель Мексики г-н Гарсия Роблес в своем заявлении, которое он сделал 19 сентября в Генеральной Ассамблее¹, использование вето с целью помешать приему государства в Организацию Объединенных Наций не только прямо противоречит духу Устава и букве консультативного мнения Международного Суда², но является также прямым нарушением обязательств, конкретно и официально взятых на себя постоянными членами в Сан-Франциско³ в их четырехсторонней Декларации от 8 июня 1945 года, о том, чтобы не использовать права вето для препятствия действиям Совета и, конечно, действиям в связи с таким вопросом, который мы обсуждаем сегодня.

12. В-третьих, еще более неприемлемым является грубое попрание ясно выраженной воли Генеральной Ассамблеи, поскольку, как недвусмысленно говорится в статье 4 Устава, Генеральная Ассамблея является главным органом, принимающим решения относительно приема новых членов, в то время как Совет Безопасности выносит рекомендации. Таким образом, мы стоим перед фактом использования

¹ *Admission of a State to the United Nations (Charter, Art. 4), Advisory Opinion: I. C. J. Reports 1948, p. 57.*

² Конференция Организации Объединенных Наций по международной организации. III/1/37.

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Пленарные заседания, 2354-е заседание.*

права вето Соединенными Штатами, хотя единственный орган, принимающий решение по данному вопросу, попросил Совет дать положительную рекомендацию.

13. Необходимо напомнить о том, что статья 10 Устава ясно гласит:

„Генеральная Ассамблея уполномочивается обсуждать любые вопросы или дела в пределах настоящего Устава или относящиеся к полномочиям и функциям любого из органов, предусмотренных настоящим Уставом, и, за исключениями, предусмотренными статьей 12, делать рекомендации членам Организации Объединенных Наций или Совету Безопасности или членам Организации и Совету Безопасности по любым таким вопросам или делам”.

Можно также напомнить, что, когда в прошлом предлагали, что Совету Безопасности чинили ненужные препятствия при осуществлении его обязанностей, был найден путь использования таких методов, как резолюция Генеральной Ассамблеи 377 (V) „Единство в пользу мира”, которая дала возможность Генеральной Ассамблее действовать вместо Совета Безопасности.

14. Некоторые делегации во время прений в пятницу [1842-е заседание] обратились с настоятельными и горячими призывами к Соединенным Штатам не выступать против воли большинства, против практически единогласной просьбы о приеме как со стороны Генеральной Ассамблеи, так и Совета. В пятницу мы выслушали заявление делегации Соединенных Штатов, которое, очевидно, подтверждало, что она вновь использует право вето. Есть ли какая-либо надежда на то, что Соединенные Штаты пересмотрят свое решение? Или нельзя ожидать, даже от самого сильного, что он осознает, что будет еще сильнее, а не слабее, когда покажет, что он также может быть разумным, что он может проявить внимание к тому, к чему призывают 123 страны, и поступит конструктивным образом в интересах всех?

15. Перед тем как закончить свое выступление, позвольте мне вкратце обратить внимание членов Совета на то, что не так давно использовался аргумент о том, что по идеологическим мотивам большинство стремится осуществлять дискриминацию в отношении заявлений о вступлении в члены Организации, выступая в поддержку так называемых „однопартийных государств”, отказывая в то же время государствам „с парламентской демократией”. Это, конечно, полностью неверно. Действительно, нет необходимости углубляться в такие вопросы, как: что такое демократия и что не является демократией; кто поддерживает прекрасные взаимоотношения с тоталитарными режимами; кто и где, используя результаты парламентских многопартийных выборов, превратил эти государства в еще худшие террористические полицейские государства и т. д. Достаточно напомнить, что именно неприсоединившиеся страны — и это их самый большой вклад в дело мира во всем

мире — предотвратили раздел мира на два противоположных идеологических и военных блока и что были времена, когда такая их позиция считалась „аморальной”. Должны ли мы действительно вспомнить о том, кто и когда блокировал принятие стольких-то стран по идеологическим мотивам? Не лучше ли нам не углубляться во все это? Мы здесь собрались не для того, чтобы добиваться побед в спорах в органах Организации Объединенных Наций, где каждое произнесенное слово сразу же подвергается тщательному исследованию многими равным образом талантливыми умами, где ничто не может быть существенным или иметь продолжительные последствия, если не является серьезным и хорошо обоснованным.

16. В заключение я хотел бы, пусть на этой поздней стадии, призвать делегацию Соединенных Штатов, даже после заявления, сделанного ею в прошлую пятницу, пересмотреть свое решение и согласиться со всеми нами, с подавляющим большинством государств-членов, и воздержаться от использования права вето. Все знают на своем опыте, что никто не может в течение долгого времени выступать против всемирных организаций в целом, не нанося ущерба не только интересам других, но и своим собственным.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующим оратором в моем списке числится представитель Монголии, и я приглашаю его занять место за столом Совета, чтобы выступить с заявлением.

18. Г-н ПУНЦАГНОРОВ (Монгольская Народная Республика): Г-н Председатель, разрешите мне прежде всего сердечно поздравить вас в связи с исполнением обязанности Председателя Совета Безопасности и пожелать всяческих успехов в руководстве этим важным органом Организации Объединенных Наций. Я также хотел бы поблагодарить вас и членов Совета Безопасности за предоставление возможности выступить здесь с изложением точки зрения моей делегации по обсуждаемому вопросу.

19. Вопрос о приеме Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в члены Организации Объединенных Наций приобретает особую значимость и остроту в связи с вето, наложенным одним из постоянных членов Совета Безопасности. Этот акт несправедливости в отношении двух суверенных вьетнамских государств резким контрастом выделяется на фоне позитивных изменений в современных международных отношениях. Выход на широкую международную арену этих двух государств, образовавшихся на развалинах колониализма, в результате победы революционного, национально-освободительного движения, — характерная черта нашей эпохи. Демократическая Республика Вьетнам и Республика Южный Вьетнам олицетворяют собой жизненную силу и неодолимость этого явления. По своей сущности акция, направленная против законных прав вьетнамского народа, затрагивает кровные интересы всех народов, вставших на путь национальной независимости, идет вразрез с чаяниями людей доброй воли.

20. Ничем и никак не могут быть оправданы дискриминационные действия в отношении народа, который своей героической борьбой против колониализма и империалистической агрессии, ценой тяжелых жертв внес огромный вклад в укрепление мира и международной безопасности, в торжество великого дела национального и социального освобождения. Историческая победа вьетнамского народа потушила один из наиболее опасных очагов локальной войны, грозившей перерасти во всеобщий конфликт, в значительной мере способствовала углублению разрядки международной напряженности. Освободительная борьба вьетнамского народа, опиравшаяся на всестороннюю помощь социалистических стран, нашла широчайшую поддержку со стороны мировой прогрессивной общественности. Как известно, солидарность с патриотическими силами Вьетнама вылилась в мощное антиимпериалистическое, антивоенное движение интернационального характера.

21. Вьетнамские государства играют существенную роль в международной жизни и особенно в азиатских делах. Совершенно очевидно, что в современных условиях невозможно решать важнейшие проблемы обеспечения безопасности в Юго-Восточной Азии без участия двух вьетнамских государств. Тот факт, что безотлагательного принятия Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в Организацию Объединенных Наций требует подавляющее большинство государств-членов, представляющих различные политические системы, говорит о том, насколько выросла международная роль и авторитет этих вьетнамских государств. Внешняя политика Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам содействует улучшению международной атмосферы и тем самым реализации высоких целей Организации Объединенных Наций.

22. Нет нужды доказывать, что Демократическая Республика Вьетнам и Республика Южный Вьетнам полностью отвечают требованиям пункта 1 статьи 4 Устава Организации Объединенных Наций. Международная правосубъектность Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам вообще никем не подвергается сомнению, в том числе и державой, наложившей вето, представитель которой, как известно, неоднократно заявлял, что готов проголосовать за их принятие в Организацию Объединенных Наций. Однако эта держава на деле пытается путем искусственной привязки вопроса о приеме двух вьетнамских государств к вопросу о Южной Корее, не имеющему никакого отношения к делу, помешать им быть членами Организации Объединенных Наций, что противоречит Уставу Организации Объединенных Наций.

23. В выступлениях представителей многих государств в Совете Безопасности и на Генеральной Ассамблее убедительно вскрыта несостоятельность этого тенденциозного подхода. В самом деле, как можно игнорировать качественное различие в ситуации на Индокитайском и Корейском полуостровах? В то время как вьетнамский народ осуществил свое право

на самоопределение, в Корее еще не урегулированы жизненные общенациональные проблемы, и между двумя его частями не существует единого мнения о членстве в Организации Объединенных Наций. В условиях, когда две стороны в Корее по инициативе Корейской Народно-Демократической Республики начали диалог и определили основные принципы национального воссоединения, долг Организации Объединенных Наций — всячески содействовать мирному и демократическому объединению этих двух сторон в единое государство.

24. Следует также напомнить о консенсусе, достигнутом Генеральной Ассамблеей 28 ноября 1973 года в поддержку переговоров между сторонами, „с тем чтобы ускорить независимое и мирное воссоединение страны”⁴. Корейский вопрос уже в течение многих лет был предметом обсуждения в Организации Объединенных Наций, и сейчас он стоит отдельным пунктом в повестке дня тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Организации Объединенных Наций еще предстоит обсудить такие важные аспекты корейской проблемы, как вывод иностранных войск из Южной Кореи, с тем чтобы содействовать их положительному решению. Известно также, что сеульский режим всячески старается сорвать мирное урегулирование. В таких условиях любые односторонние действия, направленные, по существу, на раскол страны, оказали бы отрицательное воздействие на обстановку в Корее и на Дальнем Востоке.

25. Актуальные задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций, по закреплению и дальнейшему углублению разрядки напряженности настоятельно требуют, чтобы два вьетнамских государства были представлены на всемирном форуме. Прием Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в Организацию Объединенных Наций, несомненно, будет способствовать усилению эффективности деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и безопасности, еще более поднимет престиж Организации. От отсутствия в нашей Организации Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам, являющихся важными факторами укрепления мира и стабильности в Азии и во всем мире, проиграет только Организация Объединенных Наций. И вряд ли новое вето, если оно будет применено, сможет переубедить столь единодушное мнение подавляющего большинства государств — членов Организации Объединенных Наций относительно членства двух вьетнамских государств в Организации.

26. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций обязана отражать реалии сегодняшнего дня и дух новых перемен должен возобладать над рецидивами холодной войны. Монгольская Народная Республика настаивает на прекращении действий, направленных на создание помех и проволочек на пути вступления Демократической Республики Вьет-

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 30, пункт 41.*

нам и Республики Южный Вьетнам в члены Организации Объединенных Наций.

27. Трудящиеся Монголии связаны с вьетнамским народом прочными узами братской дружбы и тесного сотрудничества. В годы освободительной борьбы вьетнамского народа Монгольская Народная Республика вместе с другими социалистическими странами решительно поддержала правое дело Вьетнама как морально, так и материально. Мы убеждены в том, что представители вьетнамского народа, завоевавшего всеобщее уважение своим мужеством, стойкостью и благородством, должны быть допущены в Организацию Объединенных Наций без всяких условий и оговорок. Наша делегация призывает членов Совета Безопасности, проявляя мудрость и объективность, единодушно проголосовать за принятие Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в члены Организации Объединенных Наций. Это будет именно тем решением, которого ждет прогрессивное человечество.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Чехословацкой Социалистической Республики. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

29. Г-н ВЕЙВОДА (Чехословацкая Социалистическая Республика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне прежде всего поблагодарить членов Совета Безопасности за их решение предоставить мне возможность выступить на этом форуме. Для меня является как честью, так и удовольствием участвовать в работе Совета под вашим мудрым руководством. Чехословакия была одним из соавторов проекта резолюции, принятой на тридцатой сессии в качестве резолюции 3366 (XXX) Генеральной Ассамблеи, в которой она рекомендовала принять оба вьетнамских государства в Организацию Объединенных Наций и призвала Совет Безопасности безотлагательно пересмотреть его решение от 11 августа 1975 года. Повестка дня Совета Безопасности включает лишь один вопрос, определенный в резолюции Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года и дающий Совету возможность исправить несправедливость, допущенную в отношении вьетнамского народа.

30. В заявлении от 19 сентября 1975 года, сделанном двумя постоянными наблюдателями от Вьетнама в Организации Объединенных Наций, говорится:

„Мы бы хотели, чтобы правительство Соединенных Штатов Америки стало, наконец, действовать, учитывая чаяния, так четко выраженные народами мира, с тем чтобы Республика Южный Вьетнам и Демократическая Республика Вьетнам заняли место, которое им принадлежит в этом международном сообществе. Подобный подход, который соответствует Уставу Организации Объединенных Наций, будет, несомненно, содействовать нормализации отношений между Соединенными Штатами и Вьетнамом на основе Парижских

соглашений по Вьетнаму и развитию дружеских отношений между двумя народами”⁵.

31. Героическая борьба вьетнамского народа за свободу и независимость вписала славную главу в современную историю. В течение многих лет народ Вьетнама боролся за полное осуществление права вьетнамского народа на независимую жизнь, мир и благосостояние на равной основе с другими странами. Вьетнамский народ, пользовавшийся поддержкой всех прогрессивных сил мира, вышел победителем из этой борьбы. В настоящее время имеются два суверенных государства на территории Вьетнама. Оба эти государства — государства свободного вьетнамского народа, мужество и умение которого в его борьбе за свободу вызвали восхищение всего мира. Поэтому вполне естественно, что не только Демократическая Республика Вьетнам, которая являлась полностью признанным государством в течение многих лет, но и Республика Южный Вьетнам добились широкого международного признания в течение короткого времени.

32. Оба эти государства представили заявления о приеме в Организацию Объединенных Наций. Своими действиями как Демократическая Республика Вьетнам, так и Республика Южный Вьетнам продемонстрировали готовность взять на себя обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций и бороться вместе с другими миролюбивыми странами — и в рамках Организации — за установление длительного мира и международной безопасности. Борьба вьетнамского народа против иностранной агрессии и за свою свободу полностью соответствовала благородным целям Организации Объединенных Наций. Международное общественное мнение, таким образом, считает логичным, законным и только справедливым принятие двух вьетнамских государств в Организацию Объединенных Наций. Тот факт, что пока этого не произошло в силу негативного отношения одной великой державы, которая совсем недавно при помощи наиболее современных средств ведения войны мешала народу Вьетнама осуществлять свои неотъемлемые права, отнюдь не улучшили репутацию этой великой державы. Удивительно ли, что мировое общественное мнение воспринимает вето Соединенных Штатов как усилие этой державы продолжать свою враждебную политику в отношении вьетнамского народа по крайней мере дипломатическими средствами, после неудачной попытки сломить волю этого народа к независимости с помощью самой современной военной машины?

33. Пытаясь оправдать шаг, предпринятый правительством Соединенных Штатов в Совете Безопасности, представитель этой страны связал прием двух вьетнамских государств с принятием южнокорейского режима в Организацию Объединенных Наций. Первоочередная задача в Корее — это вопрос о выводе из южной части страны всех иностранных войск, размещенных там незаконно под флагом Организа-

⁵ См. А/10257, приложение.

ции Объединенных Наций. Нет сомнения в том, что после вывода иностранных войск из Южной Кореи корейский народ воспользуется своим суверенитетом для урегулирования вопроса об объединении, а также вопроса о присоединении к Организации Объединенных Наций. Попытка каким-либо образом связать принятие двух вьетнамских государств в Организацию Объединенных Наций с решением корейского вопроса, который, кстати, будет рассмотрен в должное время на данной сессии Генеральной Ассамблеи, зиждется на совершенно искусственной основе.

34. В этом году один из наиболее опасных очагов войны в Юго-Восточной Азии был ликвидирован. Весь мир единодушно приветствовал окончание в Индокитае войны как значительный вклад в ослабление напряженности на азиатском континенте и во всем мире. Оба вьетнамских государства завоевали право стать членами Организации Объединенных Наций, поскольку они полностью отвечают требованиям Устава Организации Объединенных Наций, предъявляемым к государствам, желающим быть принятыми в эту Организацию. Прием обоих этих государств в Организацию Объединенных Наций — это столь же справедливое дело, как и предшествующая борьба их народов за свою независимость и полный суверенитет. Оно явилось бы логическим завершением героической борьбы вьетнамского народа.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово следующему оратору, министру иностранных дел Камбоджи, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

36. Г-н САРИН ЧХАК (Камбоджа) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы передать вам искреннюю благодарность за предоставленную нам возможность выступить в Совете Безопасности. В равной степени я хотел бы поблагодарить всех членов Совета. Мне в особенности приятно иметь возможность взять слово тогда, когда представитель Мавритании находится на посту Председателя этого высокого органа. Мне хотелось бы выразить мои теплые поздравления вам, г-н Председатель, и передать наилучшие пожелания успешно выполнить вашу высокую миссию.

37. Я также хотел бы поздравить и вашу страну, Мавританию, которая пользуется огромным международным престижем благодаря мудрой политике ее руководителя, великого поборника мира в Африке президента Моктар Улад Дада, и благодаря настойчивым и неутомимым усилиям мавританского народа, стремящегося внести вклад в дело социального прогресса и мира во всем мире. Между Камбоджей и Мавританией в течение многих лет существуют узы дружбы и солидарности, скрепленные в ходе нашей борьбы за национальное освобождение. Мавритания с самого начала своего существования оказывала всестороннюю поддержку борющемуся на-

роду Камбоджи, и вы, г-н Председатель, защищали сами наше дело в этой Организации. Позвольте мне снова выразить вам за это нашу глубокую благодарность.

38. Что касается вопроса о приеме в Организацию Объединенных Наций Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам, моя делегация еще раз хотела бы подтвердить, что она выступает в поддержку позитивного решения по этому вопросу. Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея уже достаточно глубоко рассматривали данный вопрос. Были высказаны многочисленные и уместные аргументы в пользу приема этих двух суверенных государств. Вьетнамский народ вел мужественную борьбу в течение многих лет за свое национальное освобождение и одержал блестящую победу, которая позволила ему вернуть свободу и независимость и начать перестройку своей страны в условиях мира и свободы. Длительная борьба героического вьетнамского народа велась в условиях тесной солидарности с борьбой народов Камбоджи и Лаоса. Это явилось важным вкладом в дело мира и прогресса во всем мире. Блестящая победа вьетнамского народа, равно как и победа народа Камбоджи, одержанная им 17 апреля 1975 года, является победой также всех народов мира, борющихся за независимость, свободу и достоинство против империализма, колониализма и неоколониализма.

39. Демократическая Республика Вьетнам и Республика Южный Вьетнам обладают всеми необходимыми качествами, соответствующими статье 4 Устава, чтобы стать членами Организации Объединенных Наций. Они в состоянии выполнить обязательства, и они дали обещание выполнять эти обязательства. Их длительная борьба, независимая политика, мир и неприсоединение являются гарантией этому. Ни один член Организации не может оспаривать этого факта. Вступление в члены нашей Организации этих двух суверенных государств внесло бы ценный вклад в дело мира, явилось бы фактором стабильности в Юго-Восточной Азии и во всем мире.

40. Будучи убежден в справедливости упомянутых аргументов, Совет Безопасности 11 августа 1975 года практически единогласно проголосовал за прием указанных двух государств [1836-е заседание]. Лишь вето Соединенных Штатов Америки явилось единственным препятствием на этом пути. На Генеральной Ассамблее подавляющее большинство членов проголосовало за подготовленную более чем 60 странами резолюцию 3366 (XXX), содержащую просьбу положительно пересмотреть в Совете Безопасности эти два заявления о приеме.

41. Нет никакого основания связывать заявления о приеме Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам с просьбой о вступлении Кореи. Демократическая Республика Вьетнам и Республика Южный Вьетнам — это суверенные государства, которые отвечают всем условиям, содержащимся в Уставе, и желают быть членами Организации

Объединенных Наций. Южная Корея не соответствует ни одному из этих условий. В действительности Южная Корея не имеет независимого политического оформления; она является лишь частью Кореи. 38-я параллель — это всего лишь временная демаркационная линия. Она не является границей между двумя государствами. Это подтверждается единодушным стремлением всего корейского народа к полному воссоединению обеих частей Кореи. Корейская Народно-Демократическая Республика считает, что Корея не должна вступать в Организацию Объединенных Наций до своего воссоединения. Поэтому согласие с приемом Южной Кореи означало бы нарушение тех принятых правовых положений, которые существуют в данной области, и под предлогом достижения универсальности Организации Объединенных Наций совершить попытку вмешаться во внутренние дела корейского народа и действовать в направлении увечивания раздела Кореи.

42. Воссоединение Кореи, которое отвечает чаяниям всего корейского народа, не может быть достигнуто, потому что в Южной Корее присутствуют американские войска. Для того чтобы обеспечить независимое и мирное воссоединение Кореи, необходимо создать благоприятные условия. Этими условиями являются: вывод войск Организации Объединенных Наций, вывод иностранных войск из Южной Кореи и замена Соглашения о перемирии мирным договором. Именно на этом основывается проект резолюции Алжира и 40 других государств, включая и Камбоджу⁶.

43. Моя делегация надеется, что Совет Безопасности положительно пересмотрит просьбу о вступлении Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в соответствии с единодушным желанием Генеральной Ассамблеи. Вето Соединенных Штатов Америки представляет собой вызов подавляющему большинству Совета Безопасности и единодушному мнению Генеральной Ассамблеи.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующим оратором в моем списке значится представитель Польши. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

45. Г-н ЯРОШЕК (Польша) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне передать вам и членам Совета Безопасности благодарность польской делегации за предоставленную нам возможность изложить позицию моего правительства по вопросу, рассматриваемому сейчас в Совете Безопасности, в отношении заявлений Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам о приеме их в Организацию Объединенных Наций. Фактически представитель Польши уже выступал по этому вопросу на заседании Совета Безопасности, состоявшемся 11 августа. Мы попросили принять участие в прениях вновь сегодня в свете просьбы Генеральной Ассамблеи о том, чтобы Совет Безопасности пересмотрел

данный вопрос. Я хотел бы выразить мое особое удовлетворение, г-н Председатель, в связи с тем, что я имею возможность выступить здесь, в Совете Безопасности, когда Совет работает под вашим умелым и компетентным руководством.

46. Министр иностранных дел Польши Стефан Ольшовский заявил в ходе общих прений на тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 25 сентября:

„Среди вновь принятых государств-членов мы, к сожалению, не видим Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам, несмотря на то что эти государства подали заявления о приеме. Народ Вьетнама своей героической борьбой доказал свое постоянное стремление к свободе и независимости. Два вьетнамских государства широко продемонстрировали свое уважение принципов Устава Организации Объединенных Наций, и они имеют все основания стать членами этой Организации. Польша решительно поддерживает прием этих двух вьетнамских государств в члены Организации Объединенных Наций”⁷.

47. Действительно, яркое выражение этой поддержки состоит в том факте, что мы сегодня собрались в Совете Безопасности. Таким же образом, как и более 60 государств-членов, Польша вошла в число соавторов текста, принятого как резолюция 3366 (XXX), в которой Генеральная Ассамблея, среди прочего, вновь подтвердила законное право Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам на то, чтобы стать членами Организации Объединенных Наций, подтвердила, что оба вьетнамских государства должны быть приняты в члены Организации Объединенных Наций, и просила Совет Безопасности пересмотреть их заявления. 123 государства — члена Организации поддержали указанный текст, и ни одна делегация не голосовала против.

48. Такие факты указывают на то, что мировое сообщество считает необходимым решить этот вопрос быстро и положительно и что оно категорически отклоняет все искусственные препятствия на пути приема двух вьетнамских государств в Организацию Объединенных Наций, которые лежат за рамками положений Устава, и особенно статьи 4 Устава.

49. На данном этапе я хотел бы повторить аргументы, приведенные несколько дней тому назад на Генеральной Ассамблее заместителем министра иностранных дел Польши Станиславом Трещиньским¹, о том, что как Демократическая Республика Вьетнам, так и Республика Южный Вьетнам выполняют все условия для того, чтобы быть членами Организации Объединенных Наций, как об этом говорится в Уставе Организации. Они являются миролюбивыми государствами, они оба ясно указали на то, что принимают обязательства, содержащиеся в Уставе, и на то, что готовы и стремятся к тому, чтобы наилучшим

⁶ Впоследствии принят Генеральной Ассамблеей в качестве резолюции 3390 В (XXX).

⁷ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Пленарные заседания, 2361-е заседание.*

образом их осуществить. Поэтому всякое промедление в отношении положительного решения вопроса о приеме в Организацию Объединенных Наций вьетнамских государств не имеет под собой никакого оправдания.

50. Польская делегация хотела бы вновь заявить о том, что увязывание положительного решения этого вопроса с какими-то предварительными условиями, не имеющими ничего общего со статьей 4 Устава, является необоснованным и вредным шагом, мешающим работе Организации. Мы твердо убеждены в том, что прием в Организацию Объединенных Наций двух вьетнамских государств укрепит еще более Организацию, позволит улучшить ее универсальность и положительно повлияет на дело дальнейшей нормализации положения и разрядки напряженности в Юго-Восточной Азии.

51. В то же время прием в Организацию Объединенных Наций Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам представлял бы собой акт исторической справедливости в отношении народа Вьетнама. И, наконец, подобный акт содействовал бы мерам, принимаемым с целью разрядки напряженности, нормализации обстановки и укрепления мирного сосуществования во всем мире. По всем этим причинам, г-н Председатель, Польша целиком и полностью поддерживает призыв к Совету Безопасности положительно рекомендовать прием в Организацию Объединенных Наций Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я хотел бы информировать членов Совета о том, что я получил письма от представителей Лаоса и Румынии с просьбой разрешить им в соответствии со статьей 31 Устава принять участие в прениях Совета Безопасности без права голоса по рассматриваемому пункту повестки дня. Если нет возражений, я намерен в соответствии с правилом 37 временных правил процедуры Совета Безопасности пригласить этих представителей принять участие в прениях Совета Безопасности без права голоса в соответствии с установленным порядком. Сейчас я приглашаю представителей Лаоса и Румынии занять места в зале заседаний Совета Безопасности при том понимании, что их пригласят занять место за столом Совета Безопасности тогда, когда наступит их очередь выступить.

. По приглашению Председателя г-н Сипрасет (Лаос) и г-н Датку (Румыния) занимают места, отведенные им в зале Совета Безопасности.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я приглашаю представителя Румынии занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

54. Г-н ДАТКУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить вам и другим членам Совета Безопасности чувство признательности румынской делегации в связи с предоставленной возможностью изложить позицию Румынии по вопросу, который обсуждается сейчас в Совете

Безопасности. Я хотел бы также высказать особое удовлетворение в связи с тем, что вы возглавляете работу этого важного органа Организации Объединенных Наций. Я уверен в том, что благодаря вашим качествам опытного дипломата, благодаря вашей преданности, а также преданности вашей страны судьбам Организации вы сможете внести подлинный вклад в выполнение задач, поставленных перед Советом Безопасности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

55. Румыния уже имела возможность изложить свою точку зрения как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее по вопросу о приеме в Организацию Объединенных Наций Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам. Вот почему у меня нет намерений вновь говорить о занимаемой нами позиции или конкретно настаивать на политических и юридических доводах, приводимых в поддержку приема этих двух государств в Организацию Объединенных Наций.

56. Как в ходе прений в Совете Безопасности 11 августа [1836-е заседание], так и на Генеральной Ассамблее 19 сентября¹ выступавшие с заявлениями делегации выдвинули убедительные доводы, полностью обосновывающие право двух вьетнамских государств стать членами Организации. На данной стадии наша делегация хотела бы подчеркнуть тот факт, что помимо этих политических и юридических доводов, которые неопровержимы и которые к тому же никто не подвергает сомнению, мы теперь пользуемся моральной и политической поддержкой Генеральной Ассамблеи, выраженной самым решительным образом. Проведенное 19 сентября в Генеральной Ассамблее голосование по резолюции 3366 (XXX), соавтором которой является и Румыния, ясно указывает на то, что огромное большинство членов Организации Объединенных Наций твердо поддерживают прием Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в Организацию Объединенных Наций.

57. Нет никакого сомнения в том, что присутствие двух вьетнамских государств в качестве полноправных членов в Организации Объединенных Наций соответствует Уставу Организации Объединенных Наций и является важным вкладом в усилия нашей Организации, направленные на поддержание мира и международной безопасности, а также на развитие сотрудничества между народами. Как делегация Румынии уже имела возможность заявить в ходе прений в Генеральной Ассамблее, неоспоримо и то, что единственными условиями, требуемыми для приема в Организацию Объединенных Наций, являются те условия, которые предусмотрены в статье 4 Устава. Из этого следует, что выпячивание каких-либо других условий, помимо тех, которые в отношении приема новых государств предусмотрены в Уставе, представляет собой попытку выйти за рамки Устава.

58. Совет Безопасности и все и каждый из его постоянных членов не могут продолжать игнорировать мнение, которое так недвусмысленно и ясно было

изложено на высшем форуме Организации Объединенных Наций. Правда, Устав наделяет постоянных членом Совета Безопасности особыми правами, но мы не считаем, что злоупотребление этими правами с целью содействия несправедливости соответствует духу и букве Устава.

59. Мы надеемся на то, что Совет Безопасности не создаст такого положения, которое подорвет как его престиж, так и престиж всей Организации в целом, что отрицательно повлияет на международную жизнь. Вот почему я сейчас хотел бы еще раз заявить, что румынское правительство твердо поддерживает два заявления о приеме, представленные Демократической Республикой Вьетнам и Республикой Южный Вьетнам. Мы хотели бы вновь обратиться с призывом о том, чтобы в соответствии с рекомендацией Генеральной Ассамблеи и в духе справедливости и международной законности Совет Безопасности сейчас вынес рекомендацию о приеме этих двух стран в Организацию Объединенных Наций.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я приглашаю представителя Болгарии занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

61. Г-н ГЕЛЛЕВ (Болгария) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить членом Совета Безопасности за предоставленную мне возможность выступить в Совете от имени делегации Болгарии по вопросу, которому мое правительство придает большое значение. Мне особенно приятно самым теплым образом поздравить вас, г-н Председатель, по поводу того, что вы занимаете пост Председателя этого высокого органа в сентябре. Вы являетесь выдающимся представителем страны, с которой Болгария связана узами дружественного сотрудничества. Мы убеждены в том, что под вашим руководством Совет сможет принять решение, соответствующее принципам Устава и справедливости в отношении вопроса, вновь находящегося на нашем рассмотрении.

62. Вопрос о приеме в Организацию Объединенных Наций Республики Южный Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам был передан Совету в силу принятой подавляющим большинством резолюции Генеральной Ассамблеи 3366 (XXX). Болгария является одним из соавторов этой резолюции, в поддержку которой выступило значительное число государств — членом Организации. Более того, во время обсуждения данной резолюции в Генеральной Ассамблее многие делегации категорически указывали на необходимость немедленного и положительного пересмотра просьб двух вьетнамских государств о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

63. Следует указать, что в ходе общих прений на тридцатой сессии ответственные представители большинства государств высказались в пользу приема двух вьетнамских государств. Нынешняя дискуссия в Совете Безопасности, имеющая место в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 3366 (XXX),

подчеркивает то важное и настоятельное значение, которое придается этой проблеме.

64. Все эти факты не нуждаются в дальнейших комментариях. Они говорят сами за себя и доказывают — если это необходимо, — что позитивное решение вопроса о приеме двух вьетнамских государств более не терпит отлагательства. Эти факты также достоверно отражают волю и требование подавляющего большинства государств-членов и мировой общественности. Достоинно сожаления то, что представители Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам не находятся среди нас в качестве полноправных членом Организации в самом начале работы тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Никто не забывает о той причине, по которой этого не было достигнуто, несмотря на положительное голосование 13 членом Совета Безопасности за прием двух вьетнамских государств в Организацию Объединенных Наций.

65. Позиция, занятая постоянным членом Совета Безопасности, временно блокировала благоприятное решение этой проблемы. Мы не считаем, что такая позиция является обоснованной. По сути дела, она является несостоятельной. Упорствовать в этой позиции означает упорствовать в ошибке. Можно быть полностью уверенным, что повторение этой несправедливости не нанесет ущерба авторитету или величию мужественного вьетнамского народа, не уменьшит чувств глубокого уважения и огромной симпатии, которые весь мир испытывает к вьетнамскому народу.

66. Народ, который в течение 30 лет был жертвой величайшей несправедливости, прошел через самые жестокие и тяжелые испытания и страдания и остался неслышимым, по сути дела, давно завоевал свое право быть полноправным членом международного сообщества. Как мы уже заявляли и хотим еще раз подчеркнуть, что право быть принятым в качестве полноправного члена в Организацию Объединенных Наций было завоевано народами Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в героической борьбе, в ходе этой борьбы они проявили свою приверженность делу мира и справедливости. Они проявили также свою приверженность самым священным принципам Устава Организации Объединенных Наций.

67. Никто не может подвергать сомнению или отрицать то, что два вьетнамских государства вполне отвечают условиям, предусмотренным в Уставе Организации Объединенных Наций, для приема в члены Организации. Доводы, выдвинутые с целью оправдать вето постоянного члена Совета Безопасности в отношении данного вопроса, не имеют под собой основания. Никакая риторика не может сделать такие соображения более убедительными. После того, как Совет принял два процедурных решения, тесно связанных с существом вопроса [1834-е и 1842-е заседания], и после того как Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3366 (XXX) по этому вопросу, можно было бы надеяться на то, что прекратятся

попытки связать вопрос о приеме двух вьетнамских государств с другими вопросами. Сейчас должно быть предельно ясно, что приведенное оправдание является несостоятельным с юридической точки зрения и в еще большей степени — с политической или моральной точек зрения.

68. Делегация Болгарии имела возможность изложить свою позицию в отношении приема Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в ходе прений в Совете Безопасности в начале августа [1836-е заседание]. Эта позиция была подтверждена министром иностранных дел Народной Республики Болгарии г-ном Младеновым в ходе его выступления 26 сентября на Генеральной Ассамблее⁸.

69. Моя делегация надеется, что неоправданные и не поддающиеся оправданию препятствия на пути справедливого решения вопроса о приеме вьетнамских государств будут устранены. Это единственное решение, которое соответствовало бы Уставу, справедливости, делу мира и взаимопонимания между народами. Для мировой общественности будет очень трудно понять новую отсрочку этого решения. Более того, совершенно ясно, что такая отсрочка не может продолжаться. Нет никакого сомнения в том, что решение в пользу приема двух вьетнамских госу-

дарств соответствовало бы потребностям международной политики. Оно оказало бы наиболее благоприятное воздействие на развитие международных отношений и на деятельность Организации Объединенных Наций. Можно сказать без всяких колебаний, что два вьетнамских государства внесут ценный вклад в деятельность Организации и что сама Организация, приняв эти страны, сделала бы важный шаг на пути к подлинной универсальности.

70. Мы приветствуем народ Республики Южный Вьетнам и народ Демократической Республики Вьетнам, мы поддерживаем их желание принять участие в деятельности Организации Объединенных Наций. Мы полностью поддерживаем их стремление и их кандидатуры. Мировое сообщество и всемирная организация уже высказали свое желание принять эти два государства в Организацию Объединенных Наций.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Болгарии за его теплые слова, высказанные в мой адрес, которые отражают постоянно растущие и твердые взаимоотношения, существующие между Мавританией и Болгарией. Визит нашего главы государства в Болгарию в прошлом году явился важным шагом на пути развития этих отношений, и мы чрезвычайно удовлетворены тем, что этот визит имел место.

⁸ Там же, Пленарные заседания, 2363-е заседание.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
